

FEDERAL MARITIME AND HYDROGRAPHIC AGENCY

BSH · P.O. Box 30 12 20 · 20305 Hamburg · Germany

Odbiorca:
Właściwe organy polskie
punkty kontaktowe espoo
patrz rozdziałnik



BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Hamburg Office

Na zlecenie Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Budownictwa i Ojczyzny

Udział Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie drugiego projektu planu zagospodarowania przestrzennego niemieckiej wyłącznej strefy ekonomicznej na Morzu Północnym i Morzu Bałtyckim oraz zrewidowanych raportów środowiskowych zgodnie z § 9 ust. 3 i ust. 4 zd. 3 ustawy o zagospodarowaniu przestrzennym (ROG) oraz § 60, 61 ustawy o ocenach oddziaływania na środowisko (UVPG); Umowa polsko-niemiecka z dnia 10 października 2018 r., Protokół SEA

Możliwość zgłaszania uwag do niektórych zmian w projekcie planu.

Nr referencyjny 080001-5442/001.

Miejsce, data

Hamburg, 4 czerwca 2021 r.

Zgodnie z art. 11 ust. 1 Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o ocenach oddziaływania na środowisko i strategicznych ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, zawartej w Neuhardenbergu w dniu 18 października 2018 r., informowaliśmy już Państwa w odniesieniu do poprzednich etapów planistycznych, że plany zagospodarowania przestrzennego niemieckiej wyłącznej strefy ekonomicznej Morza Północnego i Morza Bałtyckiego zgodnie z § 18 w związku z. §§ 7 (7) i 9 (2) niemieckiej ustawy o planowaniu przestrzennym (ROG) zostaną przerezegowane oraz że w ramach procedury aktualizacji, przygotowania i uchwalenia planu zostanie przeprowadzona strategiczna ocena oddziaływania na środowisko.

Niniejszym przesyłamy Państwu 1 egzemplarz drugiego projektu planu, 1 egzemplarz poprawionego raportu środowiskowego dla niemieckiej wyłącznej strefy ekonomicznej Morza Bałtyckiego w języku polskim,

Date
4 June 2021
Extension
+ 49 (0) 40 3190 - 6110
Reference
(please quote in your answer)
080001-5442-001



Bernhard-Nocht-Str. 78
20359 Hamburg
Germany
Phone: + 49 (0) 40 3190 – 0
Fax: + 49 (0) 40 3190 – 5000
posteingang@bsh.de
www.bsh.de

Bank transfer to:
Bundeskasse – Dienstort Kiel –

IBAN:
DE18 2000 0000 0020 0010 66
BIC: MARKDEF1200

VAT: DE811239341

wydruk mapy planu dla WSE Morza Bałtyckiego w formacie A1 oraz tabelę z tłumaczeniami legendy planu również na język polski.

Prosimy o niezwłoczne potwierdzenie otrzymania niniejszego zawiadomienia.

Informacje na temat procedury

BMI, które jest odpowiedzialne za planowanie przestrzenne w niemieckiej wyłącznej strefie ekonomicznej (WSE) na Morzu Północnym i Morzu Bałtyckim, poinformowało nas pismem z dnia 19 czerwca 2019 r. o planowanej aktualizacji planów przestrzennych z 2009 r. Za zgodą BMI, BSH prowadzi działania przygotowawcze do aktualizacji planów przestrzennych.

Pismem z dnia 10 marca 2020 r. państwa nadbrzeżne Morza Północnego i Morza Bałtyckiego zostały powiadomione o aktualizacji planów zagospodarowania przestrzennego z 2009 r. Istniała możliwość zgłaszania uwag do projektu aktualizacji planów oraz do projektu Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego dla przeprowadzenia strategicznej oceny oddziaływania na środowisko w ramach wczesnego procesu partycypacji. W dniu 24 kwietnia 2020 r. odbyło się wstępne międzynarodowe spotkanie konsultacyjne. Ramy studium dla przeprowadzenia strategicznej oceny oddziaływania na środowisko zostały określone w dniu 17 września 2020 r.

Następnie opracowano projekt nowego planu zagospodarowania przestrzennego oraz raporty środowiskowe.

Udział organów krajowych oraz społeczeństwa w pracach nad projektem planu i raportami środowiskowymi zostały zainicjowane 25 września 2020 r.

Udział międzynarodowy w pracach nad projektem planu i raportami środowiskowymi został zainicjowany powiadomieniem z dnia 04 grudnia 2020 r. Organy publiczne i obywatele krajów sąsiednich mieli możliwość zgłaszania uwag do dokumentów konsultacyjnych do dnia 15 stycznia 2021 r.

Otrzymano uwagi od krajów sąsiadujących: Wielkiej Brytanii (Anglia), Holandii, Szwecji, Polski, Łotwy i Estonii, natomiast Belgia, Dania i Irlandia zwróciły się o dalsze uczestnictwo bez uwag.

W wyniku konsultacji krajowych i międzynarodowych BMI i BSH zaktualizowały projekt planu zagospodarowania przestrzennego i uzgodniły go z zainteresowanymi ministerstwami federalnymi. Sprawozdania dotyczące środowiska zostały również odpowiednio zmienione w ramach strategicznej oceny oddziaływania na środowisko.

Publikacja dokumentów

Następujące dokumenty są dostępne na stronie internetowej BSH pod następującym linkiem:

https://www.bsh.de/EN/TOPICS/Offshore/Maritime_spatial_planning/Revision/revision_node.html.

- Drugi projekt planu zagospodarowania przestrzennego, w całości przetłumaczony na język angielski, polski i duński,
- mapa w tłumaczeniu na język angielski i legenda planu w tłumaczeniu na język angielski, polski i duński,
- pełne tłumaczenie na język angielski poprawionego raportu środowiskowego dla Morza Północnego i Morza Bałtyckiego,
- pełne polskie tłumaczenie poprawionego raportu środowiskowego dla Morza Bałtyckiego, oraz
- duńskie tłumaczenie streszczenia poprawionego raportu środowiskowego dla Morza Północnego i Morza Bałtyckiego.

Ewentualne uwagi do niektórych zmian w projekcie planu

Przepisy prawa krajowego dają społeczeństwu i podmiotom publicznym możliwość zgłaszania uwag **wyłącznie** do tych zmian w projekcie planu, które dotyczą ich interesów po raz pierwszy lub w większym zakresie niż poprzedni plan. Zmiany, które mogą wywołać pierwsze lub poważniejsze oddziaływania, występują głównie w:

- Rozdział 2.1 (Żegluga)
- Rozdział 2.2.2 (Energia wiatrowa)
- Rozdział 2.4 (Ochrona i poprawa stanu środowiska morskiego)

W celu ułatwienia odnalezienia zmian, na stronie internetowej BSH, pod podanym wyżej linkiem, opublikowano dodatkową wersję raportów środowiskowych, w których zmiany te zostały zidentyfikowane.

Istnieje możliwość składania uwag do zmian w projekcie planu, które po raz pierwszy lub w większym zakresie dotyczą zastrzeżeń, a także do odpowiednich zmian w raportach środowiskowych, do dnia **30 czerwca 2021 r.**

Uwagi prosimy kierować do:

Federalny Urząd Żeglugi Morskiej i Hydrografii
Dział O/O33 (Administracja Morska)
Bernhard-Nocht-Str. 78
20359 Hamburg

lub pocztą elektroniczną na adres EingangOdM@bsh.de

Zasadniczo wszystkie uwagi zgłoszone w ramach procedury zostaną opublikowane na stronie internetowej BSH. Jeśli nie wyrażają Państwo zgody na publikację, prosimy również o przesłanie wersji zredagowanej, nadającej się do publikacji. Lista wszystkich zgłoszonych uwag zostanie opublikowana.

Ponadto oferujemy termin na pogłębienie pytań i wymianę informacji w języku angielskim.

Odbędzie się on w formie konferencji online

w dniu 15 czerwca 2021 r.

Osoby zainteresowane udziałem prosimy o rejestrację na powyższe adresy lub pocztą elektroniczną na adres EingangOdM@bsh.de do dnia 11 czerwca 2021 r. Agenda oraz dane teleadresowe zostaną udostępnione zarejestrowanym uczestnikom z odpowiednim wyprzedzeniem.

Zwracam się do właściwego organu ds. planowania przestrzennego lub wyznaczonych punktów kontaktowych Espoo o udostępnienie w odpowiedniej formie dokumentów konsultacyjnych zainteresowanej społeczności państwa sąsiedniego. W związku z tym proszę o wskazanie w szczególności

- gdzie, w jakiej formie i w jakim terminie dokumenty te zostaną udostępnione opinii publicznej drugiego państwa,
- do którego organu niemieckiego zainteresowana społeczność w drugim państwie może zgłaszać uwagi, w jakiej formie i w jakim terminie, jak również
- że w procedurze udziału społeczeństwa wszystkie uwagi dotyczące procedury dopuszczalności projektu są wykluczone po upływie określonego terminu oraz
- że kolejny międzynarodowy termin konsultacji i wymiany informacji zostanie wyznaczony na dzień 15 czerwca 2021 r. jako konferencja online w języku angielskim, oraz w miarę możliwości z dodatkowym tłumaczeniem symultanicznym na język polski
- że dane do połączenia zostaną udostępnione po rejestracji.

Zawiadomienie:

Pragniemy zaznaczyć, że tłumaczenia zostały wykonane za pomocą programu tłumaczącego. Ostateczna wersja dokumentu planu, jak również raporty środowiskowe zostaną przetłumaczone w profesjonalny sposób.

W imieniu Federalnego Urzędu Żeglugi Morskiej i Hydrografii

Anna Hunke